Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 43 (1950)

Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 9 September / Septembre 1950

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . . . . Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 2, Bd de la Tour, Genève, Tél. 5 11 52
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11
Quästorin - Tresorière . , ... Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 2, Bd de la Tour, Genève, Tél. 5 11 52
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [4])	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zeiglistr. 19, Aarau	22972	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	81154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stelenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympatisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274

Caisse centrale et Fonds de secours
Chèques postaux : Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zürich VIII 42274

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - Caissier central); Dr E. Schauenberg, Genève; Oberstleutnant M. Kessi, Murgenthal, (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Schwester M. Wuest, Zürich.
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal, Mme. G. Vernet, Genève, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S. F. Müller

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	. . . . .
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux . . . . 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

43. Jahrgang September 1950 **Nr. 9** 1950 Septembre 43e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
La vision indéracinable	257	Eine Internationale Schwesterntagung	270
Gottvertrauen	258	Impression de Palestine	274
Ansprache von Herrn Reg.-Rat J. Heusser an der Schwesterntagung vom 28. Juli bis 30. Juli 1950 in Zürich	262	Schweiz. Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse	277
René-Théophile-Hyacinthe Laënnec, der Entdecker der Auscultation	264	SVDK - ASID	277
Zum Eidgenössischen Bettag	265	Cancer, cancérophobie, cancérothérapie (suite et fin)	279
La formation de l'infirmière (suite et fin)	266	Verbände - Associations	281
		Kleine Berichterstattung - Petit Journal	283
		Bücher - Littérature	287

La vision indéracinable

Les magnifiques succès intellectuels obtenus par ceux qui ont cherché et trouvé de nouvelles connaissances, allant de l'atome à l'étoile, des bactéries à l'intelligence de l'homme, puis les succès techniques de ceux qui ont trouvé comment il fallait appliquer ces connaissances aux problèmes pratiques de l'humanité, ont été obnubilés par l'horreur qu'inspire l'application destructrice de tant de ces connaissances. L'appel lancé à chaque individu de bonne volonté est de travailler pour la confiance et la coopération internationale par l'usage constructif de toutes nos ressources naturelles, scientifiques et sociologiques. Pour la première fois au cours de sa longue histoire, l'humanité possède les connaissances et la puissance nécessaires pour créer une ère de prospérité pour l'ensemble de l'humanité. Cette grande vision n'est pas impossible.

Puisque les bonnes choses, tout comme les mauvaises, prennent naissance dans le cerveau de l'homme, c'est dans le cerveau de l'homme que nous devons fixer et rendre claire cette vision, nous rappelant toujours que la valeur intrinsèque de chaque individu ne doit jamais être niée. Travaillons donc avec patience, avec foi, espérance et intégrité vers cette fin grande et digne, confiants que chaque effort nous fait faire un pas vers la réalisation de cette vision — dirai-je; cette vision qui nous a été divinement inspirée et qui est, par conséquent, indéracinable — de la Cité de Dieu sur terre.

Dean A. Vibert Douglas, M. B. E., présidente de la F. J. F. D. U., professeur d'astronomie à la Queen's University, Kingston, Canada, à l'occasion du Congrès des femmes universitaires à Zurich 1950.

Gottvertrauen

Von Pfarrer *Ulrich Nissen*, Murten

Psalm 118, 8: «Es ist gut, auf den Herrn vertrauen und nicht sich verlassen auf Menschen».

Unser Leben gleicht der Reise eines Wanderers durch die Zeit in die der Ewigkeit. Jeder Erdenpilger hat unterwegs Beschwerden und Gefahren zu bestehen.

Um auf dem Wege, auch wenn er beschwerlich und unsicher verläuft, vorwärts zu kommen und das Ziel zu erreichen, dazu befähigt uns zuletzt nur das eine: die Orientierung an dem höchsten Leitstern, an Gott dem Herrn selber, der uns auf rechter Strasse führt um seines Namens willen. Was für den Wanderer der Aufblick zu den Sternen, was für den Seemann die Ausrichtung nach dem Kompass, das ist für den Christen die Einstellung nach dem innern Kompass, nämlich der Glaube, das Vertrauen zu dem höchsten Herrn, welcher der Wanderer Schritte lenkt und einem jeden Weg und Ziel verordnet hat.

Diese Ausrichtung am Höchsten und Letzten, der alles kann und hat, über den hinaus nichts geht, dieses Vertrauen auf Gott, den Allmächtigen und Allgütigen, der alle Dinge lenkt, und zwar so, dass sie denen, die ihn lieben, zum Heil gereichen müssen, dieses Vertrauen zu Gott, dem Allerhöchsten, es klingt uns entgegen aus Paul Gerhardts Lied «Befiehl du deine Wege», es spricht sich aus in Georg Neumarks Gedicht «Wer nur den lieben Gott lässt walten» und wir finden es wieder auch in dem bekannten Liede «In allen meinen Taten». Das Lied stammt, wie die genannten, ebenfalls von einem Zeitgenossen des Dreissigjährigen Krieges, von Paul Fleming.

Der junge Fleming studierte in Leipzig Arzt. Neben der Berufsausbildung beschäftigte sich sein auf alles Gute und Edle gerichtetes Gemüt mit der Dichtkunst. Manche Kenner der Literatur räumen ihm unter den Lyrikern des 17. Jahrhunderts den ersten Platz ein und rühmen ihn unter den damaligen weltlichen Dichtern als den schönsten Charakter, der nie seine Harfe durch unreine Töne entweiht habe.

Sein Leben bekam eine harte Wendung, als nach dem Tode Gustav Adolfs die Wirren des dreissigjährigen Krieges auch über seine Heimat hereinbrachen und ihn, den Studenten der Heilkunde, aus seiner Heimat Sachsen in die Fremde vertrieben, weit weg bis nach Holstein im Norden. Damals rüstete der Herzog von Holstein gerade eine Gesandschaft aus, welche nach Russland und später nach Persien ziehen sollte, um neue Handelsbeziehungen anzuknüpfen. Fleming hörte davon und, da der wanderlustige Jüngling gerne dem heimischen Kriegselend ausweichen wollte, bat er den Herzog um Aufnahme in die Reisegesand-

schaft, was ihm gewährt wurde. Die lange Reise, welche ihm bevorstand, ging in diesen stürmischen Zeiten auf Leben und Tod und jugendlicher Wagemut genügte dazu nicht. Das wusste der junge, kaum ausgebildete Arzt Fleming sehr wohl und er liess es deshalb an der rechten Reiseausrüstung auch nicht fehlen. Seine Reiseausrüstung war das Lied «In allen meinen Taten». Der junge Asienfahrer hat das glaubensstarke Lied als sein Reiselied gedichtet, kurz bevor das Schiff aus dem Hafen von Hamburg absegelte, welches die Gesandschaft zunächst nach Reval in Estland tragen sollte. Diese Reise war alles andere als ein Spaziergang. Im Kaspischen Meere erlitten sie Schiffbruch und in Persien mussten sie sich gegen Krieger des Moguls von Indien erwehren. Wohl durfte der junge Arzt und Dichter nach sechs Jahren seine Heimat wiedersehen, aber seine Gesundheit war von den Strapazen der Reise so angegriffen, dass ein früher Tod ihn ereilte, und danach wurde sein Reiselied bekannt.

Seitdem haben unzählige Weggefährten das Lied zu ihrem Pilgerlied erwählt und sich auf ihre Lebensreise mit dem Gottvertrauen des Liedes gestärkt. Das wollen auch wir, so oft das Lied unter uns erklingt:

In allen meinen Taten
Lass ich den Höchsten raten,
Der alles kann und hat.
Er muss zu allen Dingen,
Soll's anders wohl gelingen,
Mein Helfer sein mit Rat und Tat.

Ein unbekannter Weg lag vor dem Dichter, aber er beschritt ihn getrost, weil er sein Geschick dem weisesten und getreusten Ratgeber anvertraut hatte. Das verscheuchte die Sorgen, die doch umsonst sind, aus seinem Herzen und erfüllte ihn mit der Ruhe und der Gefasstheit der Gotteskinder:

Nicht ist es spät und frühe
Um alle meine Mühe;
Mein Sorgen ist umsonst.
Er mag's mit meinen Sachen
Nach seinem Willen machen;
Ich stell' es ganz in seine Gunst.

Auch vor unserem Lebensweg liegen Berge von Sorgen. Wie kommen wir hinüber? Auch unsere Zukunft führt in dunkle Täler der Trübsal. Wie gelangen wir hindurch? Wenn wir von dem Dichter lernen, auf Gott zu vertrauen, uns seinem heiligen Willen unterzuordnen, dann erfüllt auch uns die felsenfeste Gewissheit:

Es kann mir nichts geschehen,
Als was er hat ersehen
Und was mir selig ist.
Ich nehm' es, wie er's gibet;
Was ihm mit mir beliebet,
Das will auch ich zu jeder Frist.

September-Morgen

Im Nebel ruhet noch die Welt,
Noch träumen Wald und Wiesen:
Bald siehst du, wenn der Schleier fällt,
Den blauen Himmel unverstellt.
Herbstkräftig die gedämpfte Welt
In warmem Golde fliessen.

Eduard Mörike

Der Vater in der Höhe, ohne den kein Sperling vom Dach und kein Haar von unserem Haupt fällt, der hat auch deine und meine Wege vorgesehen. Was immer uns treffen mag, so kommt es aus seinen Händen. Und nehmen wir es aus diesen Händen an, so muss es uns selig sein.

Allerdings gibt es eine Bedingung dafür, dass wir Gottes Wege als heilsam erfahren. Wir müssen seinem wegweisenden Willen auch gehorchen. Der Dichter weiss, dass wir nur soviel auf Gottes Gnade vertrauen dürfen, als wir gewillt sind, nach seinen Geboten zu wandeln. Daher prägt er uns ein:

Leb' ich nach seinen Sätzen,
So wird mich nichts verletzen,
So hab' ich, was mir ewig nützt.

Freilich, wer müsste da, bei der Zeile «Leb' ich nach seinen Sätzen» nicht bekennen, dass er leider aus menschlicher Schuld und Schwäche manchmal von Gottes Weisung abgewichen ist? Wir alle. Aber wir kennen durch Christus Gott als den grossmütigen König, der Gnade walten lässt über die, so ihn fürchten:

Er wolle meiner Sünden
In Gnaden mich entbinden,
Durchstreichen meine Schuld.

Das Vertrauensverhältnis zu Gott kann auch durch die menschliche Schuld nicht ganz zerstört werden, sofern wir sie nämlich bereuen; denn dann vergibt er uns unsere begangene Schuld. Nur so, durch die göttliche Vergebung, kann sich das Vertrauen zu Gott, auch wenn es durch die menschliche Schuld getrübt worden ist, wieder erneuern und festigen. Darum kann der Dichter nun getrost fortfahren:

Leg' ich mich späte nieder,
Erwach' ich frühe wieder,
Lieg' oder zieh' ich fort,
In Schwachheit und in Banden
Und was mir stösst zu Handen,
So tröstet mich sein teures Wort.

So wenig Gottes Gnade durch menschliche Schuld aufgehoben werden kann, so wenig ist Gottes Fürsorge beschränkt durch Ort und Zeit. Ueberall stehe ich unter Gottes Obhut, überall, und wenn es sein müsste, auch in Banden, erreicht mich der Trost seines Wortes.

Diese Gewissheit, durch den Glauben unter Gottes Obhut und Fürsorge zu stehen, macht den Beter willig, unverdrossen auch das auf sich zu nehmen, was Gott für gut findet, ihm zu tragen aufzuerlegen:

Hat er es denn beschlossen,
So will ich unverdrossen
An mein Verhängnis gehn;
Kein Unfall unter allen
Wird je zu hart mir fallen,
Ich will ihn mannhaft überstehn.

Auch die Entscheidung über Leben und Tod überlässt der Dichter getrost dem, der allein die rechte Zeit weiss:

Ihm hab' ich mich ergeben
Zu sterben und zu leben,
Sobald er mir gebeut;
Es sei heut oder morgen,
Dafür lass ich ihn sorgen;
Er weiss allein die rechte Zeit.

Manche Reise sieht bei der Heimkehr anders aus als bei der Ausfahrt. So auch im Leben des Dichters. Es macht nichts; — wenn wir nur nach Hause kommen! Das ist die einzige, grosse Hauptsache. Gott wägt nicht die Zahl der Jahre, sondern den Sinn und Inhalt der Jahre. Wer schneller ans Ziel kommt als er gedacht hat, soll darüber nicht traurig sein. — Der Dichter war es nicht. Er schied in gottergebenem Frieden zu Hamburg aus allen seinen irdischen Plänen dahin — und trat die grosse Heimreise an. Darum konnte er ruhig schliessen, wie sein Gedicht alles zusammenfassend, was unser Herz bewegt, schliesst:

So sei nun, Seele, seine
Und traue dem alleine,
Der dich erschaffen hat.
Es gehe, wie es gehe,
Dein Vater in der Höhe,
Der weiss zu allen Sachen Rat.

Oui, souviens-toi de vivre, oui, malgré la tempête,
Ne t'abandonne pas, ne courbe pas la tête,
Résiste, espère et crois!

Ansprache von Herrn Regierungsrat J. Heusser, Direktor des Gesundheitswesens des Kantons Zürich, an der Schwesterntagung vom 28.–30. Juli 1950 in Zürich

(Auszug)

Es ist mir eine besondere Freude, Ihnen anlässlich der Eröffnung Ihrer mehrtägigen Konferenz die Grüsse und einen herzlichen Willkomm des Regierungsrates des Kantons Zürich überbringen zu dürfen.

Es war sicher eine glückliche Idee, Ihre Tagung zusammenzulegen mit dem grossen internationalen Pädiaterkongress, bilden doch Aerzte und Schwestern eine enge Arbeitsgemeinschaft im Kampfe gegen menschliche Krankheiten. Wenn die medizinische Forschung in den letzten Jahrzehnten ungeahnte Erfolge zu verzeichnen hat und stets weiter vordringt in die Mysterien unbekannter Gebiete, so hat dies zwangsläufig zur Folge, dass auch die treuen und zuverlässigen Helferinnen im Krankenhaus sich neue Kenntnisse, soweit sie für die Ausübung des verantwortungsvollen Berufes notwendig sind, aneignen.

Wie überall in der Welt ist der Beruf der Krankenschwester auch bei uns in rascher Entwicklung begriffen. Auch wir in der Schweiz prüfen, welches der beste Weg für diese Entwicklung ist, wobei die verschiedenen Meinungen noch nicht unter den gleichen Hut gebracht werden konnten. Als verantwortlicher Leiter des kantonalen Gesundheitsdepartementes möchte ich mir einige Gedanken gestatten, wie sie sich vom Standpunkt derjenigen Behörde ergeben, welche die zürcherischen Spitäler entweder selbst betreibt oder aber für deren Kosten grösstenteils aufkommt.

Bei diesen Ueberlegungen möchte ich vorausschicken, dass das Schweizervolk unserer Generation in der grossen Mehrheit nicht revolutionär veranlagt ist. Es zieht eine stetige Entwicklung auf gesicherter und gut vorbereiteter Grundlage einer sprunghaften Evolution vor. Als positiver Faktor darf erwähnt werden, dass unsere Bevölkerung dafür mit um so grösserer Zähigkeit an dem festhält, was sie als im allgemeinen Intersse liegend erkannt hat. Diese Wertmeinung gilt auch in bezug auf die Pflegeberufe.

An die Krankenschwestern stellen wir im allgemeinen recht hohe Anforderungen. So verlangen wir Schwestern, die den Aerzten einen Teil ihrer Arbeit abnehmen. Diese Bedingung setzt viel wissenschaftliches Verständnis und eine gute technische Ausbildung voraus. Wir wünschen aber auch Schwestern, welche die Kranken in körperlicher und seelischer Beziehung pflegen, eine Arbeit, die viel Idealismus, Hingabe und Selbstverleugnung verlangt und die wir immer noch als zentrale Aufgabe des Schwesternberufes betrachten. Daneben erwarten wir

von den Schwestern, dass sie mithelfen an einem möglichst reibungslosen Betrieb der Spitäler, was eine vielseitige Verwendbarkeit voraussetzt und eine überspitzte Spezialisierung ausschliesst. Und schliesslich benötigen wir Schwestern, deren Arbeitsbedingungen für unsere Krankenhäuser noch tragbar sind. Meines Erachtens sind alle diese beruflichen Anforderungen, die an eine tüchtige Schwester gestellt werden, ungefähr gleichwertig. Es wäre verfehlt, nur die eine oder andere dieser Forderungen, z. B. die wissenschaftliche und technische Ausbildung, zu verfolgen und dafür die anderen Disziplinen zu vernachlässigen.

Unter diesem Gesichtspunkt scheint mir der Weg, den die Schweizer Schwestern eingeschlagen haben, für unsere Verhältnisse der richtige zu sein. Sie erhalten in ihrer dreijährigen Ausbildung solide Kenntnisse in der medizinischen Grundlage des Berufes und erlernen die wichtigsten technischen Verfahren. Das Hauptgewicht der Ausbildung liegt immer noch auf der pflegerischen Betreuung des Kranken und der Schulung des Charakters, wie er für die erfolgreiche Pflege notwendig ist. Es wäre bei uns unmöglich, die eigentliche Krankenpflege untergeordneten Hilfskräften zu überlassen, weil der Schweizer nicht nur an die Qualität seiner Erzeugnisse, sondern auch an die Qualität der Pflege und der Pflegerinnen sehr hohe Ansprüche stellt. Unsere bewährten Schwesternschulen bilden vielseitig verwendbare Schwestern aus, weil unser Krankenhauswesen weitgehend auf dem System einer vernünftigen Dezentralisation beruht und für ausgesprochene Spezialistinnen nur in wenigen grossen Universitätsspitälern Platz ist.

Wir sind auch keine Anhänger eines übertriebenen Tempos in der Krankenbehandlung, da wir nicht nur an die medizinische Technik, sondern auch noch an die heilende Kraft der Natur und der Zeit glauben. Wir behalten daher unsere Kranken durchschnittlich etwas länger im Krankenhaus als verschiedene andere Länder; aber wir wollen nicht gezwungen sein, unsere Kranken vorzeitig entlassen zu müssen, nur weil die Pflegekosten unerträglich hoch sind. Diese sind aber hauptsächlich bedingt durch die Gehälter der Aerzte, Schwestern und Angestellten. Ich sehe voraus, dass der Kostenfaktor in der zukünftigen Entwicklung des Pflegeberufes eine entscheidende Rolle spielen wird. Dabei möchte ich nicht missverstanden werden. Selbstverständlich gehört der Krankenschwester diejenige äussere Stellung, die ihrer Aufgabe und ihrer Arbeit entspricht; der Kranke und der Staat werden die entsprechenden Leistungen aufbringen müssen. Hüten wir uns aber vor Bestrebungen, welche den Berufsstand und damit auch seine Forderungen allzu hoch treiben wollen und die schliesslich dazu führen müssten, dass der Kranke und der Staat sich nicht mehr die genügende Anzahl gut ausgebildeter, einsatzbereiter Schwestern leisten könnten.

Nachdem Sie anlässlich des Pädiaterkongresses nach Zürich gekommen sind und Ihre eigene Tagung sich besonders mit der Säuglings- und Kinderpflege sowie mit den Fürsorgeaufgaben im öffentlichen Gesundheitsdienst befassen wird, möchte ich noch darauf hinweisen, dass wir da einen etwas anderen Weg eingeschlagen haben als die meisten anderen Länder.

Wir haben Wochen- und Säuglingspflegerinnen, die nicht den Weg über die Krankenpflege nehmen, sondern ohne Zusammenhang mit der allgemeinen Krankenpflege direkt für ihre Spezialaufgabe ausgebildet werden. Ich möchte nicht behaupten, dass es ein Verdienst dieses Systems ist, wenn die Säuglingssterblichkeit im Kanton Zürich weniger als 30 auf 1000 Lebendgeborene beträgt, sondern ich möchte damit nur sagen, dass die Ausbildung reiner Wochen- und Säuglingsschwestern jedenfalls kein Fehler ist.

Für die Fürsorge im öffentlichen Gesundheitsdienst beschäftigen wir in der Säuglingspflege Schwestern, was mir durchaus richtig erscheint. Mögen die Vorträge, die Sie in den nächsten Tagen anhören, Ihnen neue Erkenntnisse vermitteln zum Nutzen jedes einzelnen und damit zum Wohl der Ihnen anvertrauen Mitmenschen.

René-Théophile-Hyacinthe Laënnec, der Entdecker der Auscultation

Laënnec wurde 1784 in Quimper (Frankreich) geboren. Er konnte seine medizinischen Kenntnisse, die er in Nantes und Paris sich aneignete, erst nach mannigfachen Widerständen beendigen. Als reichbegabter Gelehrter darf er als ein Vorkämpfer auf dem Gebiete der methodischen Forschung betrachtet werden. Die gewaltige Entwicklung, die die medizinische Wissenschaft im Laufe des 19. Jahrhunderts annahm und die wir heute noch fortdauern sehen, bekam durch das Werk Laënnecs Ursprung und Impuls. Durch die Macht seines klaren, rechtschaffenen Denkens brachte er, nicht ohne Mühe, seine Entdeckungen und Ansichten den besten seiner Zeitgenossen zur Kenntnis und befreite dadurch die Medizin von vielen phantastischen Anschauungen, in der sie seit der Antike gehalten worden war.

Im Jahre 1761 erfand der Wiener Arzt und Gelehrte Joseph Auenbrugger das *Percutieren*, das Beklopfen des Brustkorbes, welches sichere Anhaltspunkte lieferte und, was bis dahin unbekannt war, am Lebenden eine Brustfellentzündung, eine Herzerweiterung usw. festzustellen erlaubte. Die Percussion, dieses bedeutende Hilfsmittel in der Untersu-

Zum eidgenössischen Bettag

Heimat, geliebte, wir wurzeln in dir,
Hort aller Freiheit, dein eigen sind wir.
Wende der Zeiten, hart unsre Not,
Einigkeit, Brüder, heilig Gebot.

Heimat, du starke, du strömst in uns ein,
Dein unser Leben, Kämpfen und Sein.
Brüder, wir schreiten voll Zuversicht,
Ueber uns leuchtet Gottes Gesicht.

Heimat, du schlichte, Herz du der Welt,
Brücke Europas, auf die wir gestellt.
Kreuz, unser Zeichen, strahlt weiss in rot,
Fahne, du mahnest: Treu bis zum Tod.

Heimat! hoch ragen Firnen im Licht,
Gott, sei uns Führer im Weltengericht.
Beschirm unsre Heimat, erlös uns vom Streit,
Heimat, wir wachen! Zum Dienst dir bereit.

Julie Weidenmann †

chung des kranken Menschen wurde damals jedoch nur spärlich verwertet und geriet wieder in Vergessenheit. Bis Laënnec, gestützt auf Werke von Auenbrugger, Stoll und Corvisart der Percussion wieder die ihr gebührende Beachtung schenkend, diese selbst praktizierte und sie seinen Schülern an der «Charité» in Paris lehrte und empfahl.

Durch einen Zufall wurde Laënnec darauf aufmerksam, dass die Herzschläge ganz deutlich zu hören sind, wenn der Arzt zwischen sein Ohr und die Brustwand des Patienten einen Holzzylinder mit durchbohrter Achse legt. So begann er, mit Hilfe dieses einfachen Instrumentes, die durch Herzschlag und Atembewegung verursachten Geräusche am Gesunden und Kranken zu studieren — *Laënnec hatte das Stethoscop erfunden;* er nannte seine neue Methode: die *indirekte Auscultation* (auscultation médiate). Man kann den Scharfblick Laënnes nicht genug bewundern, mit dem er die Gesamtheit der verwickelten akustischen Phänomene, die bei der Auscultation des Brustkorbes fest-

zustellen sind, gedeutet und entwirrt hat. — Gegen Widersacher und Zweifler, die nicht fehlten, verteidigte Laënnec seine Ansichten mit unvergleichlicher Würde und Hingabe.

Nach einem reichen Leben, das er nur seinem Berufe widmete, starb der grosse Gelehrte und Arzt, der auch ein edler, tiefgläubiger Mensch war, im Jahre 1826 in der Bretagne, auf seinem kleinen Besitztum Kerlovarnec bei Douarnenez (Frankreich).

Ueber das Leben Laënnecs wurde ein Film gedreht, den sich anzusehen wir den Schwestern empfehlen möchten, sofern sich ihnen die Gelegenheit hiezu bietet.

A.

La formation de l'infirmière

Conférence présentée par Mlle *M. Bihet*, Bruxelles
à l'occasion des Journées des Infirmières, 28-30 juillet à Zurich

(suite et fin)

7. — Etudes et cours.

Les études et cours seront donnés dans des salles bien équipées, possédant tout le matériel didactique indispensable, des salles de démonstration, laboratoire, cuisine de diététique, bibliothèque, etc.

Le problème de l'organisation simultanée des cours et des stages hante encore tous ceux qui assument la charge d'une école d'infirmières.

Si vous le permettez, je vous dirai comment, à l'école que je dirige, nous essayons de maintenir le juste milieu entre la tendance qui confine l'élève à la salle d'études, qui ne lui concède aucune responsabilité dans le service des malades et celle qui compte sur elle pour assurer un certain rendement au service hospitalier:

Les études débutent par une période préliminaire s'étendant sur 3 mois et comprenant une partie des cours théoriques du programme de la première année, ainsi que des démonstrations techniques et pratiques qui permettent à l'élève, dès la fin du premier mois, d'accomplir 2 heures de stages dans les salles de l'hôpital. Lorsque cette période est terminée, nous organisons pour chacune des 3 années d'études, un jour d'études et de cours par semaine. Ce système est maintenu annuellement jusqu'à la période des examens qui se terminent en juin.

Les mois de juillet à fin septembre sont réservés aux congés pour tout le personnel qui jouit d'un mois de vacances par an.

Les élèves ont, en outre, un jour de congé par semaine ce qui fait que pendant 5 jours de 9 heures de prestations pratiques, elles accomplissent un stage ininterrompu, sinon par leur repos et leurs repas.

Nous voudrions cependant pouvoir réduire ces prestations jusqu'à 40 heures par semaine, et nos efforts tendent à compléter les effectifs

qui nous permettront d'y arriver, car le seul inconvénient que nous avons rencontré, à côté de la difficulté de convaincre les professeurs de la nécessité de se conformer strictement aux horaires, a été de trouver du personnel qualifié, suffisamment nombreux pour que les services ne souffrent pas de ce bloc système mitigé.

A part le problème financier non négligeable mais que je n'ai pas à traiter ici, l'expérience de 5 années nous permet de conclure à l'efficacité du système qui procure des avantages bien définis à l'organisation: stabilité du personnel dans les services, développement de l'intérêt pour le service chez l'élève, meilleures conditions pour le travail intellectuel et enfin enseignement simultané de la théorie et de la technique correspondant à l'expérience pratique.

8. — Stages.

L'école doit procurer à ses élèves des stages pratiques de base, adéquats à leur formation hospitalière et d'hygiène sociale.

Ces stages comprennent: la médecine, la chirurgie, la pédiatrie, les maladies transmissibles, l'obstétrique, les spécialités, les services médicaux-sociaux, l'assistance ménagère, la diététique.

Au cours des stages pratiques, les études de cas, dénommées actuellement «études de Nursing» (pour pallier à ce que la dénomination «cas» pouvait avoir de péjoratif dans l'esprit de l'élève) doivent être systématiques.

Il est indispensable que chaque élève accomplisse les mêmes stages. Cela place naturellement les petites institutions comme la nôtre, devant l'obligation de recourir à l'«affiliation». Ce problème est résolu d'une façon satisfaisante, car nous y trouvons non seulement un champ d'action varié et étendu, mais aussi une occasion de développer l'esprit de corps et l'émulation si favorable à tout enseignement.

De même que le stage systématique sous la surveillance de la diététicienne le stage d'Assistance Ménagère, accompli dans les milieux sociaux sous la direction d'infirmières spécialisées, fait réaliser à l'élève l'importance de l'éducation du peuple dans tous les problèmes de l'hygiène et de la santé, et l'oriente vers le travail de prophylaxie sociale.

9. — Enseignement postscolaire.

Les études d'hygiène sociale, les études d'accoucheuses, l'hygiène mentale, l'industrie, devraient faire partout l'objet d'un enseignement postscolaire.

Le rapport du Comité des experts souligne la nécessité d'organiser dans les pays, sous les auspices des universités, un enseignement supérieur destiné au personnel de cadres.

Cet enseignement supérieur devrait être accessible à toute infirmière qui en a besoin.

Chaque gouvernement national devrait faire en sorte que des facilités d'enseignement de cet ordre soient offertes aux infirmières de toutes catégories appelées à rendre les services infirmiers dont le pays a besoin.

Le comité recommande que l'Organisation mondiale de la Santé invite le Conseil International des Infirmières à procéder à une étude des programmes en l'accompagnant d'observations appropriées, ce qui permettra l'orientation d'un grand nombre d'infirmières qui ne savent pas où trouver l'éducation supérieure à laquelle elles aspirent.

B. — Réorganisation hospitalière

Me référant au rapport de Mrs. Bennett, je me rallie complètement à son avis concernant la nécessité de procéder à des réformes importantes des services hospitaliers, tant dans les aménagements des services que dans les méthodes de technique et dans l'adjonction du personnel auxiliaire.

Les autorités responsables de l'éducation doivent être bien persuadées que là où les services ne sont pas adéquats, là où le Nursing est déficient, il est impossible de former de bonnes infirmières. On aura beau montrer à celles-ci les techniques les plus élaborées à la salle de démonstrations, leur donner aux cours les notions les plus développées, si, dans les services hospitaliers les malades sont mal soignés, quel qu'en soit le motif, soit manque de personnel, soit installations défectueuses, les jeunes élèves seront d'autant plus rebutées qu'elles se rendront mieux compte des déficiences, spécialement si celles-ci ne sont pas imputables à des événements fortuits, accidents, catastrophes, état de guerre, mais bien à l'incurie et à la mauvaise administration.

C. — Domaines administratifs

1. — Réformes administratives.

Certaines des résolutions proposées par les experts de l'OMS ne sont pas nouvelles. Dans la majorité des pays où il existe depuis longtemps, l'enseignement du Nursing fait l'objet d'un effort remarquable pour adapter les programmes aux conceptions modernes de l'éducation et pour considérer la candidate infirmière non plus comme une apprentie, mais comme l'étudiante d'une science essentielle au bien de l'humanité.

Cette conception place les organismes devant l'obligation de séparer l'administration de l'hôpital de celle de l'école.

Les fonds de cette dernière devraient non plus être prélevés sur le budget de l'hôpital mais provenir, au même titre que tous les autres établissements d'enseignement, de subsides ainsi qu'éventuellement de minervals supportés par les élèves.

D'autre part, à l'hôpital même, des modifications basées sur les nouvelles conceptions architecturales, sur les méthodes modernes de travail utilisées dans l'industrie, sur la centralisation de certains services comme les «Central supplies» américains, sur l'utilisation d'équipes spécialisées pour certains soins, doivent être apportées.

L'introduction de «Conseil d'entreprise» dans les institutions peut avoir une influence éminemment favorable non seulement sur l'économie de la gestion, mais aussi sur le développement d'un esprit de coopération entre tous les membres du personnel d'une institution, ainsi que sur le sens de la responsabilité qu'il donne à tous ceux qui y exercent un emploi. Joint au service social en faveur du personnel tant employés qu'élèves, il est de nature à apporter une amélioration considérable de la qualité des services, à plus de compréhension mutuelle, plus de solidarité et d'entraide.

En conclusion:

La profession d'infirmière, même si on la modernise, même si on la perfectionne et la rend plus accessible, doit demeurer une mission sacrée à laquelle doivent renoncer celles qui n'ont pas la plus haute conception de leurs devoirs moraux. C'est pourquoi, selon l'avis des experts, une partie très importante de l'éducation doit être consacrée à l'éducation morale ou psychologique.

La psychologie ou étude des activités de l'âme, aide l'élève à se connaître elle-même, à réaliser ses faiblesses, à préciser et à formuler le but qu'elle poursuit dans la vie.

La psychologie lui fait aussi réaliser les diverses réactions psychiques de l'individu normal, et à comprendre les réactions d'ordre pathologique du malade.

La psychologie nécessite une initiation que la jeunesse est tentée de trouver aride, aussi convient-il d'en confier l'enseignement à un professeur qui saura dégager de la terminologie abstraite, le fait essentiel que la psychologie est liée intimement à l'enseignement de la morale naturelle ou de la raison, qui doit être la base des activités humaines.

L'étude de la psychologie et de la morale professionnelle est celle des devoirs ou des obligations spécifiques de l'infirmière, basées sur le respect de la personnalité humaine, sur la conception de l'éminente dignité qui anime l'être humain et confère une valeur incomparable à la vie. L'infirmière doit réaliser que l'homme n'est jamais un simple élément des rouages sociaux, mais que c'est pour lui que la société est

constituée. En assumant la charge de sauvegarder la vie, l'infirmière partage avec le médecin une responsabilité dont elle doit connaître le poids. Plus elle grandit moralement, plus elle est responsable, c'est-à-dire qu'elle agit en toute liberté, en parfaite connaissance de cause après avoir pris une décision, consciente des conséquences qui découleront de ses actes. C'est au développement de la connaissance de l'être humain, de la conscience professionnelle, du sens de la responsabilité, que l'enseignement de la psychologie doit aboutir.

Dans la plupart des écoles, on a réussi à former des consciences et à conférer ce sens de la responsabilité de l'infirmière vis-à-vis du malade et du médecin. Mais où l'éducateur a, jusqu'ici, plus ou moins failli à sa tâche, c'est lorsqu'il omet d'inculquer à l'infirmière ses responsabilités dans les autres domaines de ses attributions, par exemple la responsabilité de l'infirmière vis-à-vis de sa profession, de son organisation professionnelle, au même titre que sa responsabilité envers l'institution où elle exerce son art.

Le développement, le progrès, la valeur des institutions dépendent essentiellement de *l'esprit* qui y règne, et une des causes du bon esprit est la conception réelle de ce que doit demeurer la profession: une vocation, un appel irrésistible pour le soulagement de la détresse humaine, une activité accomplie «en communauté», en «équipes» mise au service de la société, et, enfin, un facteur de paix sociale et mondiale.

Eine Internationale Schwesterntagung vom 28.–30. Juli

in Verbindung mit dem VI. Internationalen Pädiatrie-Kongress 1950 in Zürich

Dank dem verständnisvollen Entgegenkommen der Kongressleitung des VI. Internationalen Pädiatrie-Kongresses wurde es dem International Council of Nurses ermöglicht, drei Schwestern an diesen zu delegieren, um Referate zu halten über Pädagogik, Frühgeburtenpflege und Sozialarbeit:

Es sprachen an diesem Kongress:

Lyle Creelmann R. N., Beratende Schwester der Sektion «Mutter und Kind», (WHO) Genf, über *Wirken und Bedeutung der Schwester im Dienste der öffentlichen Gesundheitspflege zur Bekämpfung der Kindersterblichkeit.*

Irma Haechler, Oberin an der Kinderklinik Aarau, über: *Die Frühgeburtenpflege durch die Schwester.*

Una Robertson, Beratende Schwester beim Internationalen Kinderhilfsfonds der Vereinten Nationen (UNICEF) Paris, über: *Der pädagogische Einfluss der Schwester in der Kinderklinik.*

Auf Anregung des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern wurden die «Schwesterntage» organisiert, um den in

Besuchszeit im Kinderspital — Visite des parents à l'Hôpital des enfants.
Mama kommt bald wieder! Sei schön brav inzwischen!
Adieu chérie, sois bien sage! Maman reviendra bientôt!

Photo Margrit Schmidhauser, Zürich

Säuglings- und Kinderpflege spezialisierten Schwestern Gelegenheit zu geben, Vorträge zu hören, Ausstellungen und Spitäler usw. zu besuchen und gegenseitig Kontakt zu nehmen.

Die Kongressleitung des VI. Internationalen Pädiatrie-Kongresses ersuchte um Beschränkung der Teilnehmerzahl auf maximal 80—100 Schwestern.

Es galt daher, die Auswahl so zu treffen, dass die verschiedenen daran interessierten Organisationen angemessen vertreten sein konnten. Demgemäss konnten an der Tagung teilnehmen Schwestern vom Verband der Wochen-, Säuglings- und Kinderschwestern (WS) und von Pro Juventute, vom Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern (SVDK) und vom International Council of Nurses (ICN).

Durch Zirkular wurden die Oberinnen der Schulen und die Präsidentinnen der Verbände aufgefordert, gemeinsam eine bis zwei Schwestern an die Tagung zu delegieren. Gleichzeitig ersuchte die Generalsekretärin des ICN die Präsidentinnen der dem Weltbund angeschlos-

senen 37 Nationalverbände je eine bis zwei Teilnehmerinnen zu delegieren.

Die *Schwesterntagung* fand statt vom 28.—30. Juli 1950 in dem, mit Krankenhaus und Pflegerinnenschule verbundenen «Schwesternhaus vom Roten Kreuz in Zürich». Sie war präsidiert von Mme G. Vernet, Präsidentin des SVDK, und eingeleitet durch Begrüssungsansprachen von Herrn Prof. Fanconi und Herrn Regierungsrat Heusser, Direktor des Gesundheitswesens des Kantons Zürich.

Die Referate, in französischer, englischer und deutscher Sprache gehalten, behandelten *Probleme der Ausbildung und Erziehung der jungen Schwestern* sowie *fürsorgerische Fragen.*

Es sprachen:

M. Bihet, Oberin der Krankenpflegeschule Marie Depage-Edith Cavell, Brüssel, Mitglied des Erziehungskomitees des ICN über: *Die Ausbildung der Schwester.*

Prof. Spence, Universitätsprofessor für Pädiatrie, Durham, England, über: *Die Zusammenarbeit des Arztes und der Schwester in einer Kinderklinik.*

Dr. Leona Baumgartner, Stellvertretende Direktorin des «Children»-Bureau, Washington, USA, über: *Die Zusammenarbeit des Arztes und der Schwester im öffentlichen Gesundheitsdienst.*

L. Creelmann über: *Die Fürsorgeschwester im öffentlichen Gesundheitsdienst.*

Dr. W. Trachsler, Zürich, Schweiz, über: *Organisation und Ergebnisse der öffentlichen Mütterberatung in einer grössern Schweizerstadt* (Zürich).

E. Nüssle, Oberschwester des ostschweizerischen Säuglingsspitals St. Gallen, Schweiz, über: *Die Arbeit der Säuglingsfürsorgerin im ländlichen Bezirk.*

Besonders belebend wirkten die *Demonstrationen*, welche in Form eines Sketschs die Grundgedanken der Referate zum sichtbaren Ausdruck brachten. Verfasserinnen: L. Creelmann, D. Grandchamp, K. Oeri und R. de Roulet.

Die Referate riefen eifrigen Diskussionen, welche durch eine Dolmetscherin jeweils übersetzt wurden.

*

Für die speziellen *Führungen* in der *wissenschaftlichen Ausstellung* und im Kinderspital hatten sich in freundlicher Weise die Herren Dr. Zellweger, Dr. von Muralt und Dr. Bettex zur Verfügung gestellt.

Die Gelegenheit, an den übrigen Veranstaltungen des Kongresses teilzunehmen, wurde von den Schwestern gerne benützt. Es konnten *unter Führung besucht* werden: das Kinderdorf «Pestalozzi» in Trogen, Kt. Appenzell (AR); das Kinderheim Brüschhalde, Stäfa (ZH), das der schonenden, gründlichen Beobachtung und Behandlung psychisch gefährdeter Kinder dient; die Heil- und Rekonvaleszenten-Station des Kinderspitals im «Sonnenbühl» in Affoltern a. A., Zürich, welche die

Heil- und Erholungsstation des Kinderspitals Zürich in «Sonnenbühl», Affoltern a. A.

Nach dem archimedischen Prinzip sind alle Körper im Wasser leichter; so auch der menschliche. — Diese kleinen Kinderlähmungs-Rekonvaleszenten vermögen darum im Wasser auch schwergelähmte Glieder verhältnismässig leicht zu bewegen und üben sich in fröhlichem Spiel.

Au «Sonnenbühl», Affoltern a. A. Station de convalescence du Kinderspital de Zurich.

Selon le principe d'Archimède tous les corps sont plus légers dans l'eau, de même le corps humain. Vous voyez ci-dessus *des petits malades convalescents à la suite d'une atteinte de poliomyélie. Ils font leurs exercices dans l'eau* tout en jouant et remuent leurs membres avec facilité — même fortement paralysés.

Kinder aufnimmt zur heilgymnastisch-pädagogischen Behandlung bei Lähmungen, insbesondere solcher, die durch eine Poliomyelitis verursacht sind, sowie Keuchhusten-Kinder zu klimatischer und Milieuwechsel-Behandlung; sodann die Kinderspitäler und das Säuglingsheim «Rosenberg» in der Stadt Zürich usw.

Vom Ausland waren 36 Schwestern gekommen aus: Australien, Belgien, Canada, Dänemark, Deutschland, England, Finnland, Frankreich, Griechenland, Holland, Luxemburg, Malaya, New Zealand, Oesterreich, Schottland, Schweden, Spanien und USA. Dazu nahmen 60 Schweizer Schwestern an der Tagung teil.

Ein ganzer Vormittag war der Vorführung *diverser Filme* (z. T. vom Schweizerischen Roten Kreuz zur Verfügung gestellt) reserviert worden. Der improvisierte Ausflug mit Nachtessen auf dem Wassberg diente froher Geselligkeit. Zum Abschluss der Tagung offerierten die schweizerischen Schwesternverbände ihren Gästen eine Seefahrt mit Zvieri auf der Halbinsel Au. Beide Anlässe trugen in beglückender Weise zum engern Gedankenaustausch und zu gegenseitiger Fühlungnahme unter den Schwestern von nah und fern bei. Als eine schöne und in ihrer Konzentration und Geschlossenheit interessante Studientagung wird dieses Treffen nachhaltige Früchte tragen zum Wohle unserer Kranken und Kinder. Ihr Gewinn liegt nicht zuletzt in dem vielfältigen gegenseitigen Teilhaben an den Erkenntnissen und Erfahrungen der Glieder dieser weltweit gespannten Schwesterngemeinschaft mit gleichen Zielen und Bestrebungen. *H. N. und J. v. S.*

Ein kleines Organisationskomitee, bestehend aus Schwestern von Genf und Zürich, hatte sich in die vorbereitenden Arbeiten geteilt. Seinen Mitgliedern sowie allen, die zum Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben, sei für ihre grosse Arbeit herzlich gedankt. *Red.*

Impression de Palestine

Le premier contact est un peu dur, lorsque l'on se trouve seule au milieu d'un camp de réfugiés arabes, mais il y a tant à faire:

Organiser une policlinique sous tente, essayer de réglementer le service d'ordre, enfin s'assimiler à des mœurs et coutumes nouvelles. Les camps contiennent de 5000 à 20 000 réfugiés et sont répartis dans la petite lande de Palestine que les Juifs n'occupent pas. Terre si riche en souvenirs et dont chaque nom évoque une page de la Bible.

C'est à Jéricho que la grande masse s'est installée pour ce premier hiver d'exode 1948/1949; le climat y est plus doux qu'ailleurs, nous sommes à 200 m au-dessous du niveau de la mer, c'est une vraie oasis au milieu d'une terre désertique, et le grand camp d'Akaba pourrait s'appeler le camp de la désolation. Là, des milliers de réfugiés vivent pêle-mêle, la Croix-Rouge leur a distribué des tentes et peu à peu s'efforce d'améliorer le sort de ces malheureux.

Dans la policlinique, des centaines de malades défilent chaque jour; les yeux seront la grosse clientèle: trachomes, conjonctivites; puis

viennent les maladies de la peau qui font notre désespoir, des impétigos, des boutons d'Alep, même quelques lèpres.

Les mères en grand nombre, nous apportent des bébés squelettiques, car elles sont incapables de préparer un biberon lorsqu'elles n'ont plus de lait pour les nourrir. Des distributions de lait s'organisent, où l'on

L'entrée de la policlinique

prépare des régimes adaptés, puis des pouponnières où les mères peuvent apporter leur bébé et où elles apprennent à laver, soigner des tout-petits.

Des hôpitaux s'ouvrent à Béthanie, puis à Hébron et en juillet 1949, l'hôpital d'Augusta-Victoria ou Bernadotte-in-memoriam sur le Mont des Oliviers, recevra 400 malades.

Les vaccinations contre la variole, le typhus exanthématique et la typhoïde nous occupent plusieurs semaines. Le contrôle n'est pas facile; pour essayer de compter les réfugiés, une carte d'alimentation leur est distribuée après chaque vaccination, aussi viennent-ils plusieurs fois se présenter et ils ont toutes les ruses pour obtenir le maximum. Les distributions de vêtements nous apprennent comme il est difficile de partager les biens de ce monde. Il faut quelquefois se défendre pour que tout ne soit pas enlevé d'assaut, chacun ayant peur que son voisin ne soit plus favorisé que lui.

Une équipe sanitaire amène des tonnes de D. D. T. nous aider à lutter contre la vermine; elle installe des W. C., des douches, des fon-

taines. Donner de l'eau potable à tout le monde est un gros problème pour nos médecins.

Lorsque la température deviendra intenable à Jéricho, il faudra trouver un climat meilleur, une terre qui voudra bien accueillir ces indésirables. Et ce ne sera pas sans peine que l'on fera émigrer une fois

La lessive

de plus ces gens qui ne vivent que dans l'espoir de retrouver leur maison, leur village.

Dans l'enceinte de la vieille Jérusalem où la population a plus que doublé, d'autres problèmes se posent: les réfugiés vivent dans des creux de murs, dans des ruines; il faudra déblayer, nettoyer, essayer de redonner du courage et de l'intérêt à toute cette population.

Puis, en hiver, lorsque la neige tombera plus épaisse qu'on ne l'a jamais vue en Chanaan, que les routes seront bloquées, c'est à dos de mule que l'on ravitaillera ces gens, qui restent prostrés sous leur tente, comme sous une malédiction divine.

Le 30 avril 1950, une cérémonie réunit toute la mission sur le Mont des Oliviers pour assister à la descente du drapeau Croix-Rouge. Pendant 17 mois, elle a nourri, soigné, préservé des épidémies tous ces malheureux. Sa tâche est terminée, l'O. N. U. lui succède. *H. S.*

Il faut croire au bien pour pouvoir le faire.

Mitteilungen des Schweizerischen Roten Kreuzes

Communications de la Croix-Rouge suisse

Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat den Schulrat der Fortbildungsschule für Krankenschwestern wie folgt bestellt:

Communication de la Croix-Rouge suisse concernant l'Ecole de perfectionnement pour infirmières.

Le Comité central de la Croix-Rouge suisse a formé comme suit le Conseil d'école:

* Dr. H. Martz, Präsident
* Oberin Dr. L. Leemann, Vizepräsidentin
Regierungsrat J. Heusser
Oberin H. Martz
Mlle A. E. Rau, Infirmière-Chef
* Dr. H. Remund
Schwester J. v. Segesser
Oberschwester M. van Vloten.

* bilden den Schulausschuss — représentent le Comité d'école.

Am 22. August 1950 ist an der *Krankenpflegeschule des Diakonates Bethesda in Basel* das Diplomexamen durchgeführt worden.

Anlässlich des Internationalen Pädiaterkongresses in Zürich, Ende Juli, anfangs August, zeigte das Holländische Rote Kreuz seine mobile Trockenplasma-Herstellungsanlage. Das Schweizerische Rote Kreuz vermittelte den Kongressteilnehmern mit seiner Ausstellung einen Begriff von den für eine Bluttransfusion notwendigen serologischen Untersuchungen.

SVDK - ASID

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Weltbund der Krankenpflegerinnen

Im Sekretariat des Weltbundes der Krankenpflegerinnen (ICN) ist der Posten der stellvertretenden Generalsekretärin zu besetzen. Der ICN lädt alle diplomierten Schwestern, Mitglieder eines von ihm anerkannten Verbandes ein, ihre Bewerbungen einzureichen.

Bedingungen: Gute berufliche Ausbildung, wenn möglich Kenntnis und Erfahrung in Sekretariats- und Verbandsarbeiten sowie in Bureauorganisation, Sprachenkenntnisse sehr erwünscht. Die Kandidatin muss durch ihren Verband empfohlen sein.

Der Gehalt beträgt £ 800 mit einer jährlichen Steigerung von £ 50 bis zu £ 1100. Der Anfangsgehalt richtet sich nach Vorbildung und beruflicher Erfahrung. Der Eintritt in die vom ICN gewählte Altersfürsorgekasse ist erforderlich.

Die Bewerbungen, enthaltend genaue Angaben über Alter, allgemeine und berufliche Ausbildung, die Adressen von drei Personen, die bereit und in der Lage sind, Auskunft zu geben über die beruflichen Fähigkeiten der Kandidatin, sollten bis zum 15. Oktober 1950 der Generalsekretärin des ICN, 19, Queen's Gate, London S.W. 7, England, eingereicht werden.

Die gewählte Kandidatin sollte ihre Arbeit anfangs 1951 aufnehmen können.

Association internationale des infirmières

L'Association internationale des infirmières (I. C. N.) met au concours le poste de secrétaire générale adjointe. Le poste est ouvert à toute infirmière diplômée, membre d'une association reconnue par l'I. C. N.

Les candidates doivent posséder une bonne formation professionnelle et si possible être au courant des travaux de secrétariat et de comité et connaître l'organisation de bureau. La connaissance de plusieurs langues est souhaitable.

Le salaire est de £ 800 avec une augmentation de £ 50 annuelle jusqu'à £ 1100. Le salaire de début sera en accord avec les expériences et qualifications professionnelles. La candidate choisie devra entrer dans la caisse de retraite à laquelle l'I. C. N. est rattachée.

Prière d'envoyer au secrétariat général de l'I. C. N., 19, Queen's Gate, London S.W. 7, England, les offres de candidatures accompagnées d'un curriculum vitae (détails sur l'éducation générale et professionnelle et l'âge de la candidate) et de trois références (adresses exactes des répondants) d'ici au 15 octobre 1950.

La candidate choisie devra commencer son travail au début de 1951.

SVDK

Schwestern! Pfleger!

Sollten Ihnen noch Guthaben an Ferien verbleiben, dann:

Goldige Herbsttage in Davos!

Chalet Sana für Erholung, Ruhe, Ausflüge.

Sagen Sie es auch Ihren Freunden und Bekannten.

(Mitgliedern des SVDK Ermässigung auf Pensionspreis. Verlangen Sie Prospekte.)

Cancer, cancérophobie, cancérothérapie

Par le Prof. Dr *Frans Daels*

(suite et fin)

La cancérophobie, la peur maladive de cancer, a des origines et des conséquences bien plus variées qu'on ne se l'imagine.

Le fait de la multiplicité des cas, l'apparition de plusieurs cas dans une même famille, la connaissance de cas dits incurables avec larges plaies externes ou hémorragies répétées, renforcent une peur de la maladie et peuvent inciter à consulter le médecin au moindre malaise suspect. Cette peur permet ainsi des diagnostics précoces. La précocité du diagnostic est d'importance capitale au point de vue chances de guérison définitive par traitement médical.

La cancérophobie n'a donc que des avantages?

Tant s'en faut!

Chez des personnes sensibles la peur de la maladie devient une obsession. Des brochures de propagande anticancéreuse leur expliquent les symptômes des cancers de tous les organes. Comme aucun de ces symptômes n'est caractéristique pour le cancer et que tous ces symptômes peuvent surgir à des degrés divers dans une foule d'autres affections et même au cours de malaises anodins, l'individu hypersensible ressent toujours quelque chose qui pourrait être un début de cancer. Pareille cancérophobie est peut-être plus difficile à guérir que le cancer lui-même. Le malade court grand danger de consulter et de consulter encore jusqu'à ce qu'il finisse par tomber dans les mains d'un médecin peu consciencieux — il y en a de pareils. Il y a des médecins qui considèrent tous les reliquats d'inflammations banales comme lésions précancéreuses et recommandent leur extirpation.

J'ai rencontré une malade qui avait été opérée six fois pour des malaises «inquiétants» au point de vue cancer. Une cancérophobie maladive, avec son exagération de craintes et de soucis, provoque une réaction inverse, même chez des gens sensés. On ne fait plus attention à des symptômes qui devraient retenir l'attention. Par cette voie détournée la cancérophobie nuit au diagnostic précoce.

La cancérophobie peut encore nuire au traitement précoce d'une toute autre façon. Le malade ne va pas consulter le médecin parce qu'il a peur du médecin, peur d'un diagnostic de cancer et d'un conseil de traitement opératoire dangereux.

L'examen complet régulier de tous les individus sains n'est pas à même, quoiqu'on dise, de calmer les cancérophobies. On provoque et on entretient une obsession chronique. Il comporte d'autre part des dépenses si formidables qu'il y a une disproportion flagrante entre ces

dépenses et les résultats qu'on peut escompter. Songeons d'autre part que les chercheurs qui s'acharnent à l'étude de traitements généraux du cancer, seule solution vraiment adéquate, sont arrêtés dans leurs recherches, faute de moyens matériels nécessaires.

Nous estimons que c'est l'éducation générale en hygiène, en observation et soin de sa propre personne, qui servira le mieux la cause du traitement précoce du cancer. Elle amènera le plus sûrement le malade au médecin dès l'apparition d'un trouble quelconque. Elle constitue la meilleure prophylaxie de la maladie en général. Elle est de loin supérieure aux cauchemars de cancer, de tuberculose, de maladies vénériennes, acquises ou héréditaires!

Le nombre d'aliénés augmente. Il ne faudrait pas que la médecine elle-même en soit rendue responsable.

Au point de vue du traitement des tumeurs malignes, la chirurgie et la radiothérapie ont réalisé des progrès admirables. Il y a un siècle la médecine se trouvait entièrement désarmée devant le cancer. Sur l'ensemble des cas de cancer qui demandent l'aide de la médecine, la chirurgie et la radiothérapie réalisent environ 30 % de guérisons définitives. Et dans un nombre bien plus considérable de cas elles réalisent des traitements palliatifs qui soulagent et constituent souvent des demi-guérisons, permettant aux malades de continuer à vivre la vie commune. C'est beau comme résultat; mais ce ne saurait néanmoins satisfaire le sens médical. Ces traitements sont en effet des traitements locaux qui ne changent en rien la réceptivité de l'organisme pour la dégénérescence cancéreuse; ils ne guérissent pas la maladie générale, ils ne remédient pas à la défense insuffisante de l'organisme contre le cancer. C'est un traitement général qui doit combattre les récidives après traitement local et assurer de plus en plus de guérisons définitives. C'est un traitement général qui doit dans les cas dits incurables disputer chaque pouce de terrain à la maladie jusqu'à ce qu'il réussisse un jour à dominer entièrement la situation. Ce traitement général comporte une série de précautions d'ordre médical, dont l'application ressort du domaine exclusif du médecin. Mais il comporte également une série de précautions d'hygiène physique et psychique qui sont du domaine exclusif de l'infirmière, de l'infirmière-visiteuse, de l'infirmière sociale. Il existe dans ce domaine une série d'indications d'ordre matériel et d'ordre moral auxquelles seule l'infirmière peut satisfaire. L'infirmière a le devoir d'exiger le monopole de ces activités. Elle doit à ce point de vue être révolutionnaire... par charité. Le médecin vit trop loin du peuple, il ne possède pas les compétences sociales (et ménagères!) voulues, il ne dispose pas du temps suffisant pour assurer au peuple de façon calme et calmante l'assistance adéquate et l'éducation nécessaire.

Lorsque, dans une famille peu fortunée, un cancer se révèle par une complication brutale d'hémorragie, de fracture spontanée, de péritonite, d'obstruction quelconque, ce ne sont point des fonctionnaires masculins, encore moins des formalités administratives, et surtout pas des guichets sans cœur, qui peuvent sauver un malade du désespoir et sa famille d'un naufrage dramatique. Seule l'infirmière, avec des mains de femme, avec un cœur de mère et une âme débordante de compassion, peut assumer les lourds devoirs de la communauté humaine envers ces détresses. C'est elle et elle seule qui doit être chargée de répondre au premier appel au secours, non pas en convoquant les malheureux à des bureaux d'administration, mais en se rendant aussitôt au domicile des gens. Elle doit épargner toute perte de temps à des pères ou des mères de famille assommés de travail et de soucis. Elle doit aider d'emblée de façon adéquate et appropriée à chaque cas. Car la visite immédiate doit aller de pair avec l'aide immédiate.

Souvent des courageux et des fiers se sont refusés à demander de l'aide jusqu'à ce que la misère les y a forcés. Ils doivent courber la tête et s'avouer vaincus par l'adversité. L'infirmière doit aussitôt relever ces fronts courbés et conserver à ces âmes, riches en dignité humaine, a plénitude de leurs forces morales. Elle ne peut jamais leur demander de renoncer au moindre sentiment de dignité humaine en échange d'une croûte de pain.

L'infirmière ne peut pas entrer dans ces maisons avec des papiers administratifs à remplir en double ou triple exemplaires et ne laisser derrière elle que la promesse d'une aide! Il n'y a qu'un moment psychologique de véritable solidarité, c'est le moment de l'aide immédiate. Si on l'a laissé échapper, il ne revient plus. Pour que la communauté humaine accorde la latitude de cette aide, précédent même tout contrôle administratif, il faut que l'infirmière inspire pleine confiance par sa probité, sa perspicacité et son dévouement.

Lorsque les pouvoirs publics lui accordent cette confiance-là, l'infirmière peut faire du beau travail et jouir du «bonheur de bonté».

Verbände - Associations

Die bernischen Krankenpflegeverbände

führen voraussichtlich am 8. und 9. November 1950 einen **Fortbildungskurs** durch. Ausser dem Hauptthema, die *Tuberkulose*, sind Vorträge vorgesehen über neuere Erkenntnisse und neuere Behandlungsmethoden in der Medizin. Das genaue Programm erscheint in der Oktobernummer.

An die Gemeindeschwestern der Fortbildungskurse 1949/1950

Wiederholungskurs 17. bis 19. Oktober 1950 **in Luzern** (siehe Mitteilung in Nr. 8 der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» unter *Krankenpflegeverband Luzern*).

Krankenpflegeverband Zürich,
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich,
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich

Fortbildungskurs 1950:

5., 6. und 7. Oktober, Turnsaal der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich (Eingang Klosbachstrasse)

Referenten:

Herr Dr. med. H. Buff: Oberarzt, Kantonsspital, Chirurgie: «Wiederherstellungs-Chirurgie».

Herr Dr. med. G. Mayor, Oberarzt, Kantonsspital, Chir.: «Urologie».

Herr Dir. Reich, Direktor der Kant. Strafanstalt Regensdorf: «Gedanken über die Freiheitsstrafe» und «Die Entlassenen-Fürsorge im Kanton Zürich»; mit Film.

Herr Dr. med. Renfer, Med. Poliklinik: «Ultraschall-Therapie».

Herr Dr. med. Schwarz: «Wettereinflüsse auf den Organismus».

Herr Dr. med. P. Schweizer, Schweiz. Tropeninstitut Basel: «Bei Rückkehrern zu beobachtende Tropenkrankheiten» (3 Vorträge).

Herr Dr. med. Wiederkehr, Oberarzt, Institut für physikalische Therapie: «Die heutige Behandlung des Rheumatismus».

Herr PD Dr. med. H. Winzeler: «Hormone».

(Die genauen Vortragszeiten sind aus den Programmen, die ab 15. September erhältlich sind, zu ersehen.)

Kursgeld: Ganzer Kurs, für Mitglieder des SVDK Fr. 8.—; für Nichtmitglieder Fr. 9.—; Halbtagskarten Fr. 2.—.

Sämtliche Anmeldungen sind zu richten an das Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Zürich, Asylstrasse 90, Zürich 32 (unter Beilage der Mitgliedkarte). Schriftliche Anmeldungen und Kartenbezug wenn irgend möglich bis 2. Oktober. Einzahlung des Kursgeldes auf Postcheckkonto VIII 3327 Krankenpflegeverband Zürich. Bitte auf der Rückseite Vermerk «Fortbildungskurs»!

Wir laden unsere Mitglieder recht herzlich ein; auch Schwestern und Pfleger anderer Verbände sind uns herzlich willkommen.

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Mitteilung: Von einem grossen Teil unserer Verbandsschwestern steht die Begleichung der Jahresbeiträge für 1950 noch aus. Wir bitten um möglichst baldige Einzahlung auf Postcheckkonto VI 2007, damit Erhebungen durch Nachnahme und damit erhöhter Spesen umgangen werden können.

Krankenpflegeverband Basel

Der *Krankenpflegeverband Basel* plant für *Donnerstag, 28. September,* nachmittags, eine Schwarzwaldfahrt nach Badenweiler. Wer daran teilnehmen will, möge sich bis spätestens 24. September auf unserm Bureau an der Leimenstrasse oder bei Schw. Martha Wössmer im Bürgerspital anmelden und sich über die nähern Bedingungen orientieren lassen.

Wir machen darauf aufmerksam, dass die Mitgliederkarte von Schw. Hedwig Müller von Niederglatt (Zürich) vor einiger Zeit in Zürich abhanden gekommen ist. Es wurde ihr ein Duplikat ausgestellt vom Krankenpflegeverband Basel, dessen Mitglied sie seit 1944 ist.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Die Zusammenkunft vom Oktober fällt aus.

Zu einem Vortrag von Herrn Dr. med. Th. Wegmüller über *Anämien* (9. Oktober 1950, im Hörsaal Chirurg. Klinik, Inselspital, Bern) sind alle unsere Mitglieder sowie andere dem SVDK angehörende Schwestern und Pfleger, freundlichst eingeladen durch den Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Aufnahmen: Schwestern Margrit Amschwand, Paula Bütler, Fanny Zahn.

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schw. Alice Schwander.
Anmeldung: Schw. Adelheid Haas, von Kallern (Aargau), geb. 1919; (Diplom der Diakonissenanstalt Riehen).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Elisabeth Laederach, geb. 1916, von Vechigen (Bern), Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun, Diplom-Ausweis dieser Schule; Schw. Martha Studer, geb. 1923, von Niederried bei Interlaken (Bern), Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun, Diplom-Ausweis dieser Schule; Schw. Martha Plüss, geb. 1926, von Murgenthal (Aargau), Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun, Diplom-Ausweis dieser Schule; Schw. Mirta Tschabold, geb. 1927, von Matten bei Interlaken, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun, Diplom-Ausweis dieser Schule.

Todesfall: Schw. Bertha Blattner, 1883.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Anmeldungen: Schwestern: Olga Brandenberg, Elisabeth Burri, Hulda Jungen.

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Schwn. Hermine Arnold, Dora Bruder, Ruth Graf, Vreni Höhener, Leni Häfeli, Berti Meier, Sonja Meier.

Berichterstattung - Petit Journal

Veska-Kurs in Brunnen, 18.—21. September 1950

Der Kursleitung ist es eine besondere Freude, auch die Krankenschwestern und Krankenpfleger auf den so nah vor der Türe stehenden Veska-Kurs aufmerksam zu machen. Die Gestaltung des ersten Kursteiles gilt den Problemen der angewandten Psychologie in der Leitung des Krankenhauses. Im zweiten Teil finden die Probleme der Spitalfürsorge ihre Vertiefung. Wir hoffen, dass beide Themen, die

das tägliche praktische Leben und die Einstellung zu Mensch und Arbeit so nah berühren, Sie aufmuntern, am Kurs in Brunnen teilzunehmen.

Anmeldeformulare können beim Veska-Sekretariat in Aarau, Rain 32, Telephon (064) 2 33 35 bezogen werden, wo auch jede nähere Auskunft erteilt wird.

Frau H. Baumann.

Programm

I. Teil. *Angewandte Psychologie in der Leitung des Krankenhauses*, unter Leitung von Dr. H. Biäsch, Direktor des Institutes für angewandte Psychologie, Zürich

Montag, 18. September 1950

Ankunft der Teilnehmer und Hotelbezug.

15.00 Eröffnung des Veska-Kurses 1950 durch Dr. phil. O. Binswanger, Präsident der Veska.

15.15 Einführung in die angewandte Psychologie.

Verstehen der menschlichen Psyche — Eigenarten menschlichen Verhaltens in der Arbeit.

Referat von Dr. H. Biäsch.

Dienstag, 19. September 1950

08.00 Wirkung organisatorischer Massnahmen auf die Leistungsfähigkeit des Einzelnen und die Zusammenarbeit im Betrieb.

Einführung von Dr. H. Biäsch.

Der Arzt: Auswirkung der ärztlichen Dispositionen auf den Spitalbetrieb. Objektive Rangordnung der Funktionen / Wertung und Prestige, Koordination / Rationelles Arbeiten / Fragen der Wirtschaftlichkeit

Referat von Dr. med. H. Stoecklin, Davos.

Der Verwalter: Psychologische Wirkung der Ueberprüfung und Beobachtung von Anordnungen im Betrieb.

Arbeit und Arbeitsplatz / Organisieren — Verwalten. Beurteilung und Beobachtung der Leistung / Anerkennung der Leistung

Referat von E. Stingelin, Direktionsadjunkt am Bürgerspital, Basel.

14.00 Die Schwester: Arbeitsanforderungen und menschliche Leistungsfähigkeit. Arbeitszeit — Freizeit — Selbständigkeit / Verantwortung — Kompetenz Betreuung von Menschen (Patienten) als Aufgabe / eigene Schwankungen / Entlastung der Schwester durch personelle Hilfen und technische Hilfsmittel / Freude an der Arbeit.

Referat von Schwester Maja Balmer, Bürgerspital, Basel.

Zusammenfassung durch Dr. H. Biäsch: Die Auswirkung der psychologischen Verhältnisse auf die Arbeitsleistung und andere Heilfaktoren.

Mittwoch, 20. September 1950

08.00 Auslesen und Beurteilen von Personal.

Eignungsuntersuchung mit Testverfahren — praktische Anleitung zur Auswahl und Qualifikation des Personals.

Referat und Diskussionsleitung: Dr. H. Biäsch.

Nachmittag frei.

II. Teil. *Spitalfürsorge*

Donnerstag, 21. September 1950

08.30 Spitalfürsorge
Referat von Professor Dr. med. W. Löffler, Direktor der Medizinischen Universitätsklinik, Zürich.

10.00 Aus der Tätigkeit der Spitalfürsorgerin
Referat von Fräulein Hildegard Riniker, Fürsorgerin am Kantonsspital Aarau.

14.00 Spitalfürsorge — Offene Nachfürsorge
Referat von Dr. med. H. O. Pfister, Chefstadtarzt, Zürich.

15.30 Der Hauspflegedienst in der Stadt Zürich
Referat von Fräulein Mathilde Daschinger, Zentralstelle für Gemeindekrankenpflege und Hauspflege der Stadt Zürich.

Zur gefl. Beachtung

Da die *Redaktion* bis gegen Ende September an einen Kongress und in die Ferien ausser Landes geht, bittet sie unsere Leserinnen und Leser um gefällige Beschränkung der Korrespondenz für die «Blätter» während dieser Zeit auf das Nötigste. (Die Adresse bleibt Hirschmattstrasse 11, Luzern.)

Mit bestem Dank und freundlichen Grüssen.

† *Oberin Agnes Meyer.* Im vergangenen August ist Oberin Agnes Meyer in Erlenbach (ZH), wo sie sich vor vielen Jahren angesiedelt hatte, gestorben. Sie hat als enge Mitarbeiterin von Agnes Karrl, der Gründerin der Berufsorganisation deutscher Krankenpflegerinnen, als Dozentin an der Frauenhochschule in Frankfurt und im ersten Weltkrieg als Generaloberin über die Lazarette in Oesterreich bedeutendes geleistet zur Formung und Förderung der Pflegeberufe und des Spitalwesens. Durch ihre Beziehungen zu Schwester Emmy Oser, eines der ersten und regsten Mitglieder des Schweizerischen Krankenpflegebundes, und zu Frau Oberin Emmy Freudweiler in Zürich, kam Schwester Agnes Meyer anregend und beratend mit den Problemen der schweizerischen Krankenpflege in nähere Verbindung. — In der letzten Zeit ihres Lebens widmete sie sich grösstenteils fürsorgerischen Aufgaben. *Schw. B. B.*

6. Internationaler Kinderärzte-Kongress

Tuberkulose-Schutzimpfung

Die Kongressleitung des 6. Internationalen Kongresses für Pädiatrie hat gemeinsam mit der Weltgesundheitsorganisation am 23. Juli 1950 die am Kongress teilnehmenden Kinderärzte und die schweizerischen Amtsärzte zu einer Sitzung über die Tuberkulose-Schutzimpfung eingeladen. Die das Auditorium maximum der Eidg. Technischen Hochschule füllende internationale Aerzteschaft hörte fünf Vorträge von prominenten Referenten aus allen Erdteilen. Nach stattgehabter Diskussion gab die Versammlung ihrer Ueberzeugung Ausdruck, dass der BCG-Impfung im Rahmen der im Kampf gegen die Tuberkulose bereits mit Erfolg eingesetzten Massnahmen eine erhebliche Bedeutung zukommt, und dass diese Impfung als vollkommen ungefährlich warm zu empfehlen ist.

Vaccination antituberculeuse au B. C. G.

Le Comité directeur du 6e Congrès International de Pédiatrie a invité le 23 juillet 1950 les Congressistes ainsi que les membres de la Société suisse des Médecins officiels a un symposium sur la vaccination préventive contre la tuberculose. Les

médecins qui remplissaient l'auditorium maximum de l'Ecole polytechnique fédérale ont, après l'audition de cinq rapports et de leur discussion, manifesté unanimement leur conviction, que la vaccination au B. C. G. joue dans le cadre de toutes les autres mesures effectives dans la lutte antituberculeuse un rôle important, et que cette vaccination, qui est tout à fait inoffensive, mérite d'être chaudement recommandée.

Der *Internationale Bund der Akademikerinnen* hielt unter dem Vorsitz von Dean *A. Vibert Douglas*, Canada, vom 5. bis 12. August 1950 in Zürich seinen X. Kongress ab. Das Hauptthema dieser Tagung lautete: *Die Deklaration der Menschenrechte und unsere Aufgabe.* Mit Klugheit und Herz behandelten die Frauen das sorgfältig in einzelne Sektoren unterteilte Thema vom organisatorischen, sozialen und intellektuellen Standpunkt aus, von der Menschheit nichts Unmögliches verlangend, aber doch gründliche Forderungen stellend. Verantwortungsbewusste, gelehrte und praktisch erfahrene Frauen, die zum Teil an hohen Posten stehen, waren in die Schweiz gekommen, Frauen die um das Leid der Menschheit wissen und es als ihr Anliegen betrachten, dem Elend und dem Leide in der Welt nach Kräften zu steuern. Vielmehr als bis jetzt ist das Weltgewissen zu wecken im Grossen und mehr noch im Kleinen, denn: «tout se fait d'en bas et par en bas». Es gibt keine Menschenrechte, ohne dass wir Menschenpflichten auf uns nehmen und diese Pflichten werden uns durch das Gewissen, die Stimme in unserem eigenen Innern, auferlegt; nur die innere Einstellung des Einzelnen kann der Welt Frieden und Wohlergehen bringen.

Kunst und Wissenschaft müssen heute gegen die Verelendung kämpfen: «You can't think noble thougth, when you are hungry.» Sie dürfen sich nicht in den Dienst schlechter Gewalten, in die der Zerstörung und des Niederreissens des bestehenden Guten stellen und sich für unedle Zwecke missbrauchen lassen.

In den Arbeitsgruppen befasste man sich unter vielem andern mit dem Recht auf Erziehung (vernünftige Sexualerziehung) und Bildung, den persönlichen Freiheiten, mit Gesetzgebung und -Vollzug, mit den Problemen der medizinischen Wissenschaften (Hygiene). — Die hier geleistete Gruppenarbeit soll den Anfang bilden zu einer gründlichen Bearbeitung der Probleme bei sich zuhause, in der eigenen Heimat; jeder Landesverband soll darnach trachten, zuhause zu positiven Entschliessungen und Resultaten zu gelangen.

Dem Schutz des Lebens und der Familie, der Verbindung zwischen privater und staatlicher Sozialfürsorge, der Ernährung und Gesundheitspflege, der Dezentralisation von Aufsicht und Kontrolle, der Literatur für die Jugendlichen schenkten die Kongressistinnen eine besondere Beachtung.

Zur neuen Präsidentin des Internationalen Bundes der Akademikerinnen ist Frau Prof. *M. Moran*, Dublin, gewählt worden. Im Bewusstsein, während diesen Tagen einer guten Sache zu dienen und mit dem Vorsatz, als verantwortungsbewusste Menschen sich von neuem dem Dienst von Gerechtigkeit und Güte zu widmen, wurden die gelehrten Frauen des stärkenden Geistes der Kongressgemeinschaft inne. Nach einer reichen Woche intensiver Arbeit, nach frohen Stunden der Geselligkeit und Gastfreundschaft im offiziellen und privaten Milieu, nach Besichtigungen und Ausflügen durch unser schönes Schweizerland, nahmen die Frauen aus allen Ländern Abschied von ihren eidgenössischen Kolleginnen. Dieser Frauenkongress bedeutete für alle Teilnehmerinnen eine Bereicherung, ein Hinweis auf den Auftrag Gottes, eine Garbe des Wissens um den wahren Sinn des Lebens ...

A.

«Heim» Neukirch a. d. Thur
Volksbildungsheim für Mädchen

Ferienwochen und Wochenende für Männer und Frauen. Leitung: Fritz Wartenweiler. *7.—14. Oktober: Herbstferienwoche: Moderne Erziehungsgedanken und moderne Erziehungspraxis. 11. bis 13. November:* Wochenende zur Weiterbildung von Leitern an Aussprache-Abenden für häusliche Erziehung: *Kann man Eltern, überhaupt Erwachsene, wirklich noch erziehen? 26. November bis 2. Dezember. Bäuerinnenwoche: Die Menschen auf dem Bauernhof. — Winterkurs:* Anfang November bis Ende März. (Alter 17 Jahre und darüber.) Einführung in die Arbeiten in Haus, Küche und Kinderstube. — Leben und Aufgaben des jungen Mädchens, der Frau, Mutter und Staatsbürgerin. Besprechung religiöser, sozialer und politischer Fragen. — Turnen, Singen, Spielen. — Soweit möglich auf Wunsch Spinnen und Weben. Besichtigung von Betrieben verschiedener Art.

Ausführliche Programme für die Ferienwochen und Wochenende und Prospekte für den Winterkurs sind zu erhalten bei Frl. Didi Blumer, «Heim» Neukirch a. d. Thur.

Am 25., 26. und 27. September wird der Nervenpflegerinnenverband unter dem Vorsitz von Herrn Dr. med. Braun, im alkoholfreien Hotel Rigiblick, Krattenturmstrasse 69, Zürich 6, einen Fortbildungskurs durchführen. Das Kursgeld beträgt Fr. 12.—. Auskunft, Programm und Anmeldung bei Fräulein E. Kübler, Postfach 4, Stäfa ZH.

Beim Kauf von Betten,
denkt an kranke Tage

Wer heute an den Schaufenstern von Möbelgeschäften vorbeikommt, dem müssen die sehr niedrig gehaltenen Bettstellen auffallen. Ich fragte mich schon längere Zeit: Ist diese niedere Ausführung zum Guten oder Schlechten der diese Möbel benützenden Menschen? Bei der niederen Bauart kann jedenfalls sehr wenig Luft unter den Betten zirkulieren, was ohne weiteres zu muffigen Winkeln führen muss. Wichtiger ist aber doch das viel mühsamere gebückte Arbeiten am Bett. Und wieviel umständlicher ist doch das Pflegen, wenn man sich für alle Hantierungen am Krankenbett zuerst bücken muss, nur zu nennen das Zudienen beim Essen, Leib- und Bettwäsche wechseln, bei Schwerkranken Umbetten usw. Ich selber würde den Arzt begreifen, der sich zuerst erkundigt nach dieser, sagen wir einmal *Möbeltorheit.* Gerne höre oder lese ich in der Samariterzeitung von befürwortenden Momenten. Bis heute hat man noch nie gehört, dass die Spitäler zu niedern Betten übergehen. Den jungen Samariterinnen und Samaritern, die die Gründung eines eigenen Hausstandes beabsichtigen, möchte ich zurufen: Ueberlegt euch diese Nachteile gründlich, ihr müsst euch euer Lebtag damit abgeben. *K. M.*

«Der Samariter».

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

H. E. C.-Wollgarne von Aarwangen, Anleitungen Nr. 624—631.

Nach dem warmen Sommer scheint der Herbst dieses Jahr frühzeitig seinen Einzug zu halten, und bald werden zu Stadt und Land die Stricknadeln wieder mit erhöhter Emsigkeit ihr klapperndes Spiel treiben. Wir empfehlen Ihnen zu diesem «Spiel», das ja in Wirklichkeit viel mehr bedeutet, die schön illustrierten H. E. C.-Strickanleitungen.

Lehrbuch der Anatomie des Menschen, dargestellt unter Bevorzugung funktioneller Zusammenhänge, von Prof. Dr. A. Benninghoff, unter Mitwirkung von Dr. E. Göppert und Prof. Dr. K. Niessing, Leipzig. 3. Band: *Nervensystem, Haut und Sinnesorgane.* In Ganzleinen DM 30.—, 3. Auflage, 280 zum Teil mehrfarbige Abbildungen. Verlag Urban & Schwarzenberg, München.

Die dargestellten Gebiete dieses 3. Bandes die jedes für sich die Grundlage für ein Sonderfach der praktischen Medizin bilden, sind im Laufe der Zeit nicht nur vom Anatomen, sondern auch von Vertretern der Sonderfächer bearbeitet worden. Wir empfehlen auch diesen Band wieder unseren Lesern die nach beruflicher Fortbildung streben. Besonders hervorgehoben sei die geordnete Gliederung des Stoffes und dessen klare, kurzgehaltene Behandlungsweise, die auch dem Vielbeschäftigten ein öfteres Nachschlagen leicht macht. Wir empfehlen ihn ferner den Lehrern an Pflegeschulen und den Bibliothekarinnen und Bibliothekaren der Krankenpflegeschul-, Schwestern- und Spitalbibliotheken für die, von ihnen verwalteten Büchereien. *A.*

Schwesternkalender 1951, 222 Seiten, Dm. 1.50, herausgegeben vom Verlag Kohlhammer, Stuttgart und Köln.

Im Geleitwort zum Jahrgang 1950 dieses handlichen Kalenders schreibt Oberschwester Lisa Schleiermacher: «Im Gedenken an Sie alle, die Sie auf den verschiedenen Gebieten der Krankenpflege tätig sind, ist dieser Kalender entstanden. Wir waren bemüht, die Themen so auszuwählen und darstellen zu lassen, dass Sie in Ihrer täglichen Arbeit wirklichen Nutzen daraus ziehen können.» Vielleicht merken sich unsere Leser dieses nützliche, kleine Werk zum Schenken auf Weihnachten oder auf das neue Jahr.

Initiation à la Médecine par le Dr A.-L. Pécunia. 760 pages, 640 figures, br. fFr. 1800.—, cart. fFr. 2000.—, librairie Maloine S. A., 27, rue de l'Ecole de Médecine, Paris-VIe.

Cette œuvre s'adresse à toute personne qui de près ou de loin s'intéresse à la «Science médicale». Divisé en trois parties: I. — Anatomie et Physiologie; II. — Pathologie; III. — Pratique médicale, cet ouvrage donne tous les renseignements utiles aux auxiliaires médicaux, infirmières, infirmiers, assistantes sociales, employers d'hôpitaux et de maisons de santé, officiers d'administration, etc. — Les matières des trois parties sont classées par ordre alphabétique, formant chacune un but complet et indépendant, et peuvent se consulter comme un dictionnaire. Livre unique et indispensable à tous ceux dont le travail les laisse collaborer à la grande œuvre de la santé.

Au seuil de l'Invisible, par Noëlle Roger, 202 pages. Ed. Victor Attinger, Neuchâtel et Paris.

L'auteur suisse bien connue et aimée nous présente ici une œuvre de contenu mystérieux en nous conduisant par des contes et des récits dans les domaines des puissances surnaturelles.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

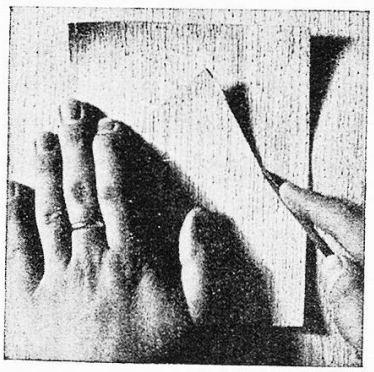
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

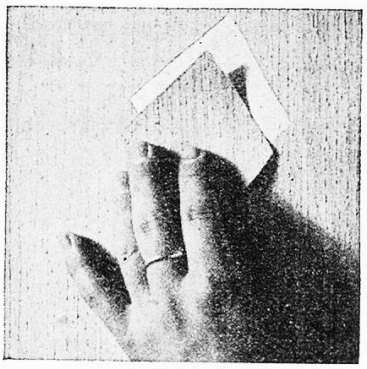
Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne

1. Beschädigung

2. Flick ausschneiden



3. Flick einsetzen



4. Beschädigung spurlos behoben

Wenn die Wände Ihrer Gänge und Treppenhäuser mit «Panzer-Salubra» tapeziert sind, so lassen sich auch grobe Beschädigungen spurlos beheben.

Stellen-Gesuche

Dipl. Operationsschwester und Pflegerin

sucht auf Ende September oder 1. Oktober Dauerstelle in Privatklinik oder Spital. Offerten erbeten unter Chiffre 1590 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Schwester

mit guten Kenntnissen im Röntgen, mech. Therapie, sucht selbständigen Posten in Spital oder Sanatorium. Offerten unter Chiffre 1589 Bl. sind zu richten an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige,

dipl. Krankenschwestern

sucht Dauerposten auf Oktober/November in Spital, Sanatorium, Heim oder Privatpflege. Offerten unter Chiffre 1586 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gewissenhafte,

dipl. Krankenpflegerin

mit besten Zeugnissen versehen, Deutsch und Französisch sprechend, sucht geeigneten Platz für Chirurgie und Gynäkologie. Privatklinik bevorzugt. Würde evtl. auch Privatnachtwachen übernehmen. Basel oder Umgebung erwünscht. Eintritt kann sofort erfolgen. - Offerten unter Chiffre 1596 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solotlhurn.

Vielseitig ausgebildete, sprachenkundige

dipl. Krankenschwester

sucht neuen Wirkungskreis in Spital oder Klinik. Offerten unter OFA 5462 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Dipl. Krankenschwester

Deutsch und Französisch sprechend, 35jährig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, sucht ab 1. eventuell 15. Oktober neuen Wirkungskreis in Spital, Klinik, Praxis. Möchte eventuell Narkose noch erlernen (gute Vorbildung im Operationssaal). Offerten unter Chiffre 1592 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Krankenschwester

25jährig, reformiert, sucht Stelle als Abteilungsschwester. Bevorzugt wird Landspital im Kanton Bern. Offerten sind an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, zu richten unter Chiffre 1593 Bl.

Diplomierter, erfahrener

Krankenpfleger

sucht Stelle in Spital oder Sanatorium. Referenzen zu Diensten. Offerten unter Chiffre 1597 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mit Praxis im Röntgen und einigen Kenntnissen in Laborarbeiten inkl. Grundumsatz und EKG sucht selbständigen Posten zu Arzt oder in Klinik. Zeugnisse und Referenzen stehen zu Diensten. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1594 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

In kleines Privatspital

dipl. Krankenschwester

mit guten Zeugnissen gesucht. Gut bezahlte Dauerstelle. Offerten erbeten an Schweiz. Israelit. Spital, Basel, Buchenstrasse 56. Telephon 2 71 40.

Tuberkulose-Heilstätte in mittlerer Höhenlage sucht auf Oktober, eventuell später, zwei gewissenhafte,

dipl. Krankenschwestern

Offerten unter Chiffre 1591 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique médicale à Genève cherche pour date à convenir, une

infirmière diplômé

d'une école suisse. Offres avec prétentions de salaire et copies de certificat sous chiffre Z. 6708 X., Publicitas Genève.

Der Krankenpflegeverein Melchnau (Kt. Bern) sucht als Ersatz der seit 33 Jahren im Dienste stehenden, nun in den Ruhestand tretenden Rotkreuzschwester, auf 1. November 1950 eine gut ausgewiesene, protestantische

dipl. Krankenschwester

(Gesamtbevölkerung ca. 2500.) Schriftliche Anmeldung mit Ausweisen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Herrn Ernst Leibundgut, Bäckermeister, Melchnau (Telephon 3 81 25).

Dipl. Krankenpflegerin

gesucht für ein Altersheim in der Westschweiz mit einer Belegschaft von 130 Personen. Arzt und weiteres Pflegepersonal vorhanden. Geregelte Arbeitszeit, gute Behandlung, sowie schöne Unterkunft werden geboten. Für ernste und gewissenhafte Bewerberinnen bietet sich Gelegenheit, in einer Dauerstelle ein sehr schönes Arbeitsgebiet zu finden. Zuschriften unter Beifügung von Zeugnisabschriften sind erbeten an: Verband Schweizerischer Jüdischer Flüchtlingshilfen, Olgastrasse 10, Zürich.

Wir suchen zu sofortigem Eintritt zwei gut ausgebildete, tüchtige

Operationsschwestern

Gute Bezahlung, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Photographie an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Gesucht

Gemeindeschwester

Gut ausgewiesene Schwestern, die in der Lage sind, das Amt einer Gemeindeschwester selbständig zu führen, und eventuell bereit wären, einen Hebammenkurs zu absolvieren, um auch die Tätigkeit einer Hebamme auszuüben, werden gebeten, Offerten unter Angabe der Lohnansprüche und Beilage der Ausweise über Ausbildung und bisherige Tätigkeit, an den Gemeindepräsidenten Dr. Candrian, Flims-Waldhaus, zu richten.

Der Gemeindevorstand Flims.

Selbständige, diplomierte

Krankenschwester

in Krankenasyl der Ostschweiz gesucht. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Referenzen unter Chiffre K 9304 B an Künzler-Bachmann, St. Gallen.

Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

Alcacyl

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander AG., Bern

Das Sanatorium Braunwald sucht eine selbständige, gewissenhafte und aufgeschlossene

erste Schwester

welche den übrigen 3—4 Schwestern vorsteht und den kleinen Operationssaal, die Apotheke und das Röntgen besorgt. Vorkenntnisse im Röntgen nicht unbedingt nötig. Anmeldungen von Schwestern mit guter Vorbildung und angenehmen Umgangsformen, im Alter von ca. 25—40 Jahren, sind an den Chefarzt des Sanatoriums Braunwald erbeten.

In eine Kinderklinik (Präventorium) in Leysin, wird eine tüchtige

dipl. Krankenschwester
(Schweizerin)

gesucht. Alter nicht unter 32 Jahre, gute französische Sprachkenntnisse notwendig. Eintritt spätestens 1. Oktober 1950. Offerten mit Referenzen und Photo an Chiffre 1587 Bl., Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ostschweizerisches Sanatorium sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

dipl. Krankenschwester

für Dauerstelle oder auch als Ferienablösung. Offerten erbeten unter Chiffre 1595 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für sofort in kleine Chirurgische Klinik eine Französisch sprechende

Abteilungsschwester

Offerten unter Chiffre 1588 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Auf 1. Oktober 1950 suchen wir in unser Altersheim eine

dipl. Krankenschwester

zur Ablösung der Oberschwester und der Nachtwache. Ferien und Freizeit geregelt. Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Verwaltung der Wäckerlingstiftung, Uetikon am See.

La clinique «Les Frênes», à Leysin, établissement principal du Professeur Rollier, cherche

2 infirmières diplômées

ainsi que

1 infirmière

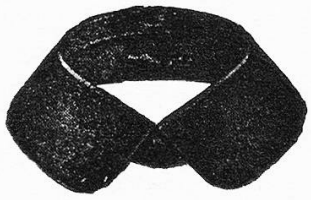
pour le service d'enfants.

Adresser offres accompagnées de certificats, références, photographie et prétentions de salaire à la Direction de la clinique «Les Frênes».

Näh- und Flickstube für Schwestern

für Berufs- und Leibwäsche

Neuanschaffungen nach eingesandtem Mass und Muster. **Schw. Ida Schönenberger,** Weissnäherin, Kirchgasse, **Triengen (Luz.)**



Kragen
Manschetten
abwaschbar

A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg
am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.50 an.

Tel. 10 26 Schw. **Martha Rüthy.**

Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evilard (032) 2 53 08.

Hotel Schweizerhof, Hohfluh-Hasliberg
Kurhaus Landegg, Wienacht b. Heiden

Ferienheime der evangelisch-reform. Landeskirche

Unsere Häuser sind das ganze Jahr geöffnet. Wir bemühen uns, Ihnen durch sorgfältige und reichliche Verpflegung zu dienen. Eine tägliche Besinnung unter Gottes Wort soll die Wohltaten der Gotteswelt erschliessen. Durch mässige Preise möchten wir Vielen Ferien- und Erholungs-Aufenthalte ermöglichen. - Verlangen Sie unsere Prospekte

Weitere Auskunft erteilen

Tel. Hohfluh 404 **Die Heimleitungen.**
Tel. Wienacht 91365

Aussergewöhnliches Buchangebot

Die Kunst des Krankseins

Von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †
Umfang 112 Seiten, *broschiert im Format A 5*

Einfach, anspruchslos und frei von Theorien und Phrasen spricht die Verfasserin zu allen ihren Leidensgenossen, dass uns Behagen beschleicht und der brennende Wunsch, es möchten sich alle, die da leiden und klagen — nicht nur physisch Kranke — hie und da ein Kapitelchen davon zu Herzen nehmen. Es ist ein Erziehungswerk nicht nur für Kranke, sondern für jeden denkenden Menschen. Wir wissen, wie schwer es ist, einem Leidenden den Gesundungswillen zu suggerieren. Die Hindernisse, die sich da entgegenstemmen, kennt die Verfasserin sehr genau aus eigenem Erleben, aber aus der Art, wie sie dieselben überwinden lehrt, erhellt deutlicher als je die alte Wahrheit, dass die Kraft der Ueberzeugung in der Schlichtheit und in der ungekünstelten Einfachheit liegt. So wird das Büchlein ein Segen sein für die Kranken, den Gesunden aber ein sehr geschätzter Wegweiser.

Abonnenten- und Leserschaft der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange Vorrat reicht zum Ausnahmepreis von Fr. 1.— (inkl. Wust)

Bestellungen sind an den Verlag Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten.
Tel. 2 21 55, Postcheck-Konto Va 4